



Family Logo



Etoile Acadienne / Acadian Star



Chene Evangeline / Evangeline Oak

L'Association de la Famille Boudreaux / Boudreau / Boudrot / Boudreault  
**L'Etoile Acadienne**  
 A Boudrot Family Newsletter

Vol 12 Issue 3

Bilingual Newsletter / Bulletin Bilingue

Date : October 2010 / octobre 2010

Join us on Saturday, October 23, 2010 ~  
 Venez visiter avec nous le 23 octobre 2010

**Soyez prêt pour**

**Le Grand Réveil  
Acadien :**

D'Acadie à Acadiana, les gens parlent du Grand Réveil Acadien 2011 (GRA 2011), le grand réveil acadien à tenir le 7 au 16 octobre au Sud Louisiane en automne de 2011.

Le Grand Réveil Acadien promet grande amusement et camaraderie pour tous les âges, et une occasion de se concentrer sur l'affectation sérieuse de questions culture acadienne/Cajun. Adresse du Site Web : <http://gra2011.org/>

**France 3 TV  
en sud Louisiane**

Une équipe de France 3 (TV) de la région de la Franche-Comté accompagnera en Louisiane une délégation de la ville de Montbéliard du 4 au 11 octobre (la Nouvelle-Orléans et Lafayette). Ils cherchent des familles et des personnes originaires de Franche-Comté qui sont venus s'installer en Louisiane pour interviewer. Si vous êtes originaires et si vous connaissez quelqu'un ou une famille qui vient de ce coin, je vous prie de contacter Luc Reder avec France 3 au [luc.reder@francetv.fr](mailto:luc.reder@francetv.fr).

**GET READY FOR  
GRAND RÉVEIL  
ACADIEN:**

From Acadie to Acadiana, people are talking about *Grand Réveil Acadien 2011* (GRA 2011), The Great Acadian Awakening to be held October 7-16 throughout South Louisiana in the Fall of 2011.

*Grand Réveil Acadien* promises great fun & camaraderie for all ages, and an opportunity to focus on serious issues affecting Acadian/Cajun culture. Website address <http://gra2011.org/>

**France 3 TV  
In South Louisiana**

A team from France 3 (TV) from the Franche-Comté region will accompany a delegation from the town of Montbéliard to Louisiana October 4 -11 (New Orleans and Lafayette). They are looking for families and individuals to interview from the Franche-Comté region who came to live in Louisiana. If you are from this region or know of someone or a family who is from that area, please contact Luc

Reder with France 3 at [luc.reder@francetv.fr](mailto:luc.reder@francetv.fr).

**Boudreaux Family Association Meeting & Reunion of Members**

Saturday, October 23, 2010  
11:30

Golden Corral Restaurant  
3110 Ambassador Caffery Pkwy  
Lafayette, Louisiana 70506

Members of the Boudreaux Family Association are invited to attend a meeting and reunion of members at the Golden Corral Restaurant in Lafayette.

The genealogy section of our web site, [Boudreauxfamilies.org](http://Boudreauxfamilies.org), is being updated and expanded. We would like to add individual family information linked to old family photos. Please bring with you to the meeting non-returnable copies of your old family photos along with information about your family such as dates of birth, marriages, deaths, parents & grandparents, spouse's name, parents, etc. (copies of birth, marriage & death certificates).

Old family photos can also be scanned and sent via e-mail to one of the officers. We would also like to ask all members for their e-mail addresses.

Your e-mail address will not be shared with anyone. They will only be used by association officers to contact you and to send you info about events that will happen between issues of the newsletter.

We will have a raffle as we have had in the past to raise money for our treasury and future projects. Bring an inexpensive item for the raffle or handmade arts and crafts.

Lunch will be Dutch treat from a selection of great Cajun dishes. Please pay for your lunch as you enter.

**Mark your calendars. See you there!**

# L'Etoile Acadienne

Issued by: Boudreaux Family Assoc.  
U.S.A. / Etats Unis  
Association Officers:  
Don Boudreaux  
President / Treasurer/Genealogy  
124 Claremont Circle  
Lafayette, Louisiana 70508  
Tel. 337-988-3454 or e-mail:  
[donboudreaux@earthlink.net](mailto:donboudreaux@earthlink.net)

Joseph Floyd Boudreaux  
Vice-President  
4413 Lake Vista Drive  
Metairie, Louisiana 70006  
E-mail:  
[Floyd@boudreauxfamilies.org](mailto:Floyd@boudreauxfamilies.org)

Dana Boudreaux Guidry  
Secretary  
324 Brookside Drive  
Lafayette, Louisiana 70506  
E-mail: [Dana@boudreauxfamilies.org](mailto:Dana@boudreauxfamilies.org)

Larry Boudreaux-Web Site Manager  
[Boudreauxfamilies.org](http://Boudreauxfamilies.org)  
E-mail: [larryboudreaux@cox.net](mailto:larryboudreaux@cox.net)

## Membership Dues

This is a gentle reminder for all members whose renewal date fell in January 2010.

Our organization is non-profit. The dues are used for printing and mailing the newsletter. Annual membership dues remain at \$10.00 or receive a 3 year membership for \$25.00.

**As a reminder we still print your renewal date on your mailing label. Please contact us for any change of address, mailing error or membership error.**

Make check payable to Boudreaux Family Association & send to:  
Don Boudreaux  
124 Claremont Circle  
Lafayette, Louisiana 70508

**We would like to hear from you . . . Won't you drop us a line!**

Write to:  
Charles Boudreaux  
4038 Cedar Forest  
Kingwood, Texas 77339-1332  
E-mail: [crboudreaux@aol.com](mailto:crboudreaux@aol.com)

## New Members

John & Mona S. Caldwell  
Scott, Louisiana  
(3 years)

## Renewals

**Louise Boudreaux Stagg**  
Greenville, South Carolina  
(1 year)

# ENSEMBLE ENCORE SURNAME ALERT!

Users of the *Ensemble Encore* database report problems accessing surnames – fear no more, help is on the way! A research of the complaints finds that it occurs because among the 3396 records in the database, a few surnames were entered with accent marks. This includes well-known Acadian/Cajun names such as “Guédry”, “Hébert”, “Léger” and “Préjean”.

To assist with the search we will add a page to *Ensemble Encore* listing the names entered in the index with accent marks. An advance list is provided here:

Benoît (Benois, Benoist); de la Maisière (Maizière); Forêt (Forest, Faures, Faurette); Guédry (Guidry); Guénard, (Guenard); Guérin, (Guerin); Hébert (Éberre, Heber, Ébert, Ebert, Hebert); Haché (Aché, Achée, Hachez); Hervé; Hisé (Heuzé); Léger; La Chaussée; LeTollière; Longuépée; Métra; Noël; Ozelé (Oselé, Ossellet, Oselet); Peyroux de la Coudrenière; Pierçon (Pierson); Précieux; Préjean (Pregen); Ségoliau (Ségoillot); Semé (Semer, Semère, Sémèrre, Simèrre); Templé; Trاملé.

If the accent occurs in the first three letters of the surname then entering those letters without the accent will not return a find even though the instructions tell you otherwise. “Prejean” without the accent will not be a hit and “Pre” will return one “Préjean (Pregen)” because it is indexed with the variant “Pregen” in parentheses – while “Préjean” with the accent returns eighteen hits. If the name was indexed with variants in

parentheses then the variants should produce a find.

Problem solved? We’d love to know if this helps!

*Editor’s Note: Ensemble Encore is a database of scholarly research by Dr. Carl Brasseaux, found at the following URL on the Acadian Memorial website:*

<http://www.acadianmemorial.org/english/ensembleencoreset.html>

July 2010

Calling All Cajuns

Jane G. Bulliard

## STORIES FROM THE ACADIAN MURAL: HONORÉ BREAU AND ALEXIS BREAU

Calling All Cajuns by Jane Bulliard  
July 2010



In February 1768, Honoré and Alexis Breau, originally of Pisiquid, Nova Scotia, were among a contingent of Acadians that arrived in Louisiana from their exile in Maryland. The brothers had spent over ten years of that exile in different counties in Maryland and they intended to reunite their families with the Breau clan which earlier had been settled in Louisiana at Cabannocé, present day St. James Parish.

To their dismay, they learned that instead of Cabannocé they were to be sent upriver to *San Luis de Natchez*, a post the new Spanish Governor Ulloa had established to keep an eye on activities at the English fort across the Mississippi River at Natchez.

Honoré and Alexis balked at the prospect of the remote location and

with such fervent protest that Governor Ulloa threatened to deport them from Louisiana. Later, in October of 1768, it appears that the brothers were part of an undetermined number of Acadians who participated in a *coup d'état* in

2

New Orleans that ousted Governor Ulloa. It is thought that they participated because Ulloa refused to stop the separation of the Acadian families and continued to threaten deportation of those who challenged his orders.

Following the uprising, the Louisiana Superior Council took depositions in an attempt to justify the coup. One deposition that survives was given by Honoré Breaux and appears in the book *Quest for the Promised Land* by Carl Brasseaux.

Although it does not tell of the part he played in the October uprising a reading of the deposition takes you back in time for a first hand account of the reaction the Acadians had to the *San Luis de Natchez* settlement as Honoré Breaux describes the exploits employed by the brothers to evade deportation again, but this time from Louisiana instead of Acadia.

Exemplifying a resolute spirit still strong after years of exile, the Breaux brothers are honored with a representation on the Acadian Memorial mural. The figures were posed for by Kenny Breaux and David Lancon.

## Were Your There? (At the Acadian Memorial)

The year was 1995, fifteen years ago, and the occasion was the first Acadian Memorial celebration of the National Day of the Acadians at the first mass celebrated in that honor at St. Martin de Tours, the Mother Church of the Acadians in St. Martinville, Louisiana.

Left to Right: Dr. Lastie Broussard of Scott; Mr. John C. Broussard of Lafayette; Mrs. Doris B. Dartez, Mr. Will Broussard, Mrs. Gladys B. Trahan and Mr. Wallace Broussard of Maurice and Mr. Walter Broussard of Breaux Bridge, Louisiana. At the mass, they

presented a wreath featuring the names of thirty-three figures that were named on the Acadian Memorial's mural in 1995.

This group was part of forty-seven descendants of Jean Camille Broussard and his wife, Ada Hebert Broussard who contributed to the support of the figure of Joseph Broussard dit "Beausoleil" on the mural.

Jane G. Bulliard



## ELECTION RESULTS: 2010 ANNUAL MEMBERSHIP MEETING

The following Acadian Memorial Foundation members have been newly elected to serve on the Board for a period of 3 years: Bryan Staton, Terry Dupuis and Daisy Lodrigue. The following Board Members have been reelected upon expiration of the previous 3 year term: Elaine J. Breaux, Eloise Bryant and Peggy M. Hulin. Officers Marty Guidry (President), Christy Maraist (Secretary), Larry Comeaux (Treasurer) and Sylvia Bienvenu (Parliamentarian) have been reelected in their current positions. William Bodker has been voted President-Elect. Congratulations to all!

## ALL IN GOOD CHEER: L'ORDRE DU BON TEMPS

*L'Ordre du Bon Temps-Louisiana 2006* is a formally established subsidiary of the Acadian Memorial Foundation, dedicated to the continuation of fellowship and good cheer as promoted by explorers including Marc Lescarbot and Samuel de Champlain beginning in 1606 among the people of Acadie. Translated as "The Order of Good Times" or "The Order of Good Cheer," the annual LDBT dinner is a premier event and fundraiser for our Foundation.



"The Order of Good Cheer," a 1925 painting by Charles William Jefferys, depicts the first L'Ordre du Bon Temps event. The image is housed in the Library & Archives of Canada.

The idea to establish a local chapter based on the gourmet club of long ago came in 2006 when Board Member and past President Christy Dugas Maraist read about it in John Mack Faragher's work on Acadian history, *A Great and Noble Scheme*. Maraist was struck by the realization that it had been exactly 400 years since those first evenings of feasting and theatrical production intended to raise the spirits, promote amity and remedy malnutrition among the French and Native American inhabitants of Acadie. Together with Board member Preston Guillotte, Maraist brought the matter to then Governor of Louisiana, Kathleen Babineaux Blanco, in order that the chapter receive official state recognition. Since then, several LDBT dinner galas have taken place, abound with light-hearted pomp and circumstance. Oaths are taken and toasts made as new members are inducted during the course of the evening. A Grand Master, consulted during the planning process, serves as leader of the occasion. Raymond Hebert, Executive Director of the

Community Foundation of Acadiana, receives the 2010 title of Grand Master from Philippe Gustin, International Trade Manager and Director of Le Centre International de Lafayette.

Past entertainment has included such amusement as vignettes from *The Theatre of Neptune* (first known play to be performed in Acadie and

3

all of North America), guest speakers such as Nova Scotian Mi'kmaq representative Judy Pearson, live music and dancing. Even the meal is a pleasurable *divertissement*:



[Dressed as Samuel de Champlain, Acadian Memorial staff member James Akers leads the Parade of Chefs during a past L'Ordre du Bon Temps event. Photo by Terrel Dressel.]

The Executive Chef at the host establishment welcomes distinguished guest chefs from other areas of the francophone world. Together, they prepare a delectable gourmet meal with traditional roots. As dinner is announced, the "Parade of Chefs" form a procession through the dining area, presenting each plate as a special work of art.

We are not alone in continuing this tradition: Chairman Ray Trahan tells of a similar event held by the Festival Acadien de Clare in Nova Scotia. Though there are no formal LDBT ties between the two organizations, Ray and his wife Brenda (Acadian Memorial Curator/Director) were guest chefs for Clare's L'Ordre du Bon Temps dinner in 2008. Foundation President Marty Guidry also recalls receiving a L'Ordre du Bon Temps certificate from the Nova Scotian government upon visiting the province.

Membership is encouraged, but not required to attend the Acadian

Memorial's LDBT dinner. Eligibility is based on Acadian Memorial Foundation membership; anyone may join (see membership form, page 7). Although the dinner event is the *raison d'être* for the group, some members get together and cook for other events such as the Acadian Memorial Festival, supporting the concept behind the motto: "Commemorating 404 years of Acadian/Cajun Men cooking." Members proudly wear a special medal for these occasions, available for purchase upon joining.

The 2010 dinner gala will be held on October 6th at the City Club at River Ranch. Executive Chef Patrick Mould and special guest chefs from France and Canada will prepare and deliver an extraordinary dining experience. *Tickets for both members and non-members will be available through the Acadian Memorial; call or email the staff for more information. Sponsorship opportunities will also be available.*

## CODOFIL News: *Patates Nouvelles*

### Bienvenue!

The Council for the Development of French in Louisiana was created in 1968 by the Louisiana state legislature. According to Legislative Act No. 409, the Governor of Louisiana is "...authorized to establish the Council for the Development of Louisiana-French, said agency to consist of no more than fifty (50) members and including a chairman...". CODOFIL is furthermore empowered to "do any and all things necessary to accomplish the development, utilization, and preservation of the French language as found in Louisiana for the cultural, economic and touristic benefit of the state. The name was subsequently changed to the Council for the Development of French in Louisiana."

Through this web site, CODOFIL and the Fondation Louisiane invite you to learn more about what we do and about why the defense and growth of the French language in Louisiana are important to us. We also invite you to join us in this fight, helping us defend



Louisiana's francophone heritage and future.

The history of French in Louisiana has not allowed the vast majority of francophones\* the opportunity to learn to read and write French. Additionally, as everywhere in the francophone world, we speak several varieties of French each having its own particular flavor. For these reasons, we have tried to include as often as possible on this web site French "as it is found in Louisiana".

The word francophone refers to people who speak French or areas or countries where French is the principal language or one of the principal languages spoken

CODOFIL Office Bldg.  
Lafayette, Louisiana

Louisiana will again be this year a 'special guest' at the Francophonie Summit in Switzerland in October.

**David Marcantel**, attorney and Cajun activist, was interviewed by a Swiss journalist, and he invites you to read the following article: [http://www.swissinfo.ch/fre/Dossier\\_s/LArchipel\\_francophone -  
Montreux\\_2010/La\\_politique\\_en\\_j](http://www.swissinfo.ch/fre/Dossier_s/LArchipel_francophone_-_Montreux_2010/La_politique_en_j)

[eu/Quand l Amerique chante en français.html?cid=28243620](http://www.codofil.org/Quand_l_Amerique_chante_en_francais.html?cid=28243620).

At the invitation of **Senator Mary Landrieu**, **Senator Jean Pierre Raffarin**, former French Prime Minister, President of the French Senate's France-USA friendship group and six other French Senators paid a visit to Louisiana on September 13 and 14, 2010. Click on the following link for more news from the Gazette of the French Consulate in New Orleans: <http://www.consulfrance-nouvelleorleans.org/spip.php?article805>.

Elaine F. Clément  
Relations Communautaires  
Conseil pour le Développement du  
4

Français en Louisiane  
(CODOFIL)  
217 rue Principale Ouest  
Lafayette, LA 70501 EU  
337-262-5983 (5810);800-259-5810  
(gratuit aux EU/toll-free US)  
337-262-5812 (fax)  
[eclement@crt.state.la.us](mailto:eclement@crt.state.la.us)  
<http://www.codofil.org/>

## Lou Boudreau : Great American Baseball Player

By Ron Moody



**Louis "Lou" Boudreau**, born July 17, 1917, in Harvey, Illinois, was an American Major League baseball player and manager. He was elected to the Baseball Hall of Fame in 1970. He began his baseball career with the Cleveland Indians in 1938 and as a 22 year old, he was the youngest player-manager ever in professional baseball

Eight times he was named to the All Stars team and in 1948 he was the leagues MVP (Most Valuable Player) and led the Cleveland Indians to the World Series Championship.

Following the 1950 season he went to the Red sox for two years and two more as manager. He was also the manager of the Kansas City A's in 1960. Following his retirement, he became a popular announcer of the Chicago Cubs.

The Cleveland Indians retired his number 5 and the city of Cleveland named a street fording Municipal Stadium Boudreau Boulevard.

He died on August 10, 2001 and is buried at Pleasant Hill Cemetery, Frankfort, Will County, Illinois.

## Les Nouvelles de CODOFIL : Patates Nouvelles

### Bienvenue!

D'après le recensement de 1990, à peu près 250,000 louisianais ont répondu que le français était la langue principale parlée chez eux. Le recensement de 2000 montre 198,784 francophones louisianais qui ont plus de 5 ans, incluant 4,470 personnes qui parlent le français Créole. Le Conseil pour le développement du français en Louisiane a été créé en 1968 par un acte de la législature. L'objectif de cet acte était de préserver ce noyau de francophones\* qui existait déjà en Louisiane. D'après l'Acte 409, le Gouverneur de Louisiane a «...le pouvoir d'établir le Conseil pour le

Développement du Français Louisianais, telle agence de consister en 50 membres maximum, y compris le Chef...». Le CODOFIL a le pouvoir de «faire tout ce qui est nécessaire pour encourager le développement, l'utilisation et la préservation du français tel qu'il existe en Louisiane pour le plus grand bien culturel, économique et touristique pour l'état». Par la suite, le nom de l'agence est devenu le Conseil pour le Développement du Français en Louisiane.

A travers ce site web, le CODOFIL et la Fondation Louisiane vous invitent à apprendre ce qu'on fait et pourquoi la défense et l'épanouissement de la langue française en Louisiane sont importantes. De plus, nous vous invitons de nous joindre dans cette lutte, pour nous aider à défendre le futur et l'héritage francophone en Louisiane.

L'histoire du français en Louisiane n'a pas permis à la grande majorité des francophones l'opportunité d'apprendre à lire et à écrire le français. De plus, comme tous les coins francophones du monde, nous parlons des variétés de français chacune avec leur particularités. Pour ces raisons, nous avons essayé autant que possible de mettre ce site en français «tel qu'il existe en Louisiane».

Le mot «francophone» veut dire celui qui parle français ou une région ou un pays où le français est soit la langue principale soit une des langues principales.



**Parlez Cadien!**  
**C'est du bon français!**

*C'est votre droit !*



*La Louisiane sera encore cette année comme 'Invitée spéciale' au Sommet de la Francophonie en Suisse en octobre. **David Marcantel,***

5

*avocat et activiste cadien, était interviewé par un journaliste suisse, et il vous invite à lire l'article suivant :*

[http://www.swissinfo.ch/fre/Dossier\\_s/LArchipel\\_francophone\\_-](http://www.swissinfo.ch/fre/Dossier_s/LArchipel_francophone_-)

[Montreux\\_2010/La\\_politique\\_en\\_jeu/Quand\\_l\\_Amerique\\_chante\\_en\\_francais.html?cid=28243620.](http://www.swissinfo.ch/fre/Dossier_s/LArchipel_francophone_-Montreux_2010/La_politique_en_jeu/Quand_l_Amerique_chante_en_francais.html?cid=28243620)

A l'invitation de la sénatrice **Mary Landrieu**, présidente du French Caucus du sénat à Washington DC, une délégation de 7 sénateurs du groupe d'amitié Etats-Unis du sénat, présidée par **M. Jean-Pierre Raffarin**, sera en Louisiane les 13 et 14 septembre. Cliquez sur le lien suivant pour plus de nouvelles de la Gazette du Consulat général de la Nouvelle-Orléans:

[http://www.consulfrance-nouvelleorleans.org/spip.php?article\\_805](http://www.consulfrance-nouvelleorleans.org/spip.php?article_805)

Pour la deuxième année, le Centre de la Francophonie des Amériques invite les profs de français à faire partie du concours, Animé ta Francophonie! Ils offrent 12 bourses de \$3000CA aux gagnants. Pour les détails, visitez le site au [www.francophoniedesameriques.com/anime2010](http://www.francophoniedesameriques.com/anime2010)

Amy Johnson à Rayne aimerait organiser une classe de français

pour ses enfants et ceux 'autres parents dans sa communauté qui donnent de l'instruction à la maison. Ça pourrait être une ou deux fois par semaines, quelque chose de base, préférablement avec des jeux et des chansons et pas forcément des leçons très formelles. Le salaire est à négocier. Contacter Amy Johnson, Tél: 337-334-3390, Email: [edwardjohn@bellsouth.net](mailto:edwardjohn@bellsouth.net).

*Amy Johnson of Rayne would like to organize a French class for her children and other children of parents in the community who home school. It could be once or twice a week, something basic, preferably with games and songs and more informal lessons. Salary is negotiable. Contact: Amy Johnson, 337-334-3390, [edwardjohn@bellsouth.net](mailto:edwardjohn@bellsouth.net).*

Forum Fierté Louisiane est une série de forums organisés par le CODOFIL à travers l'État sur le français en Louisiane. C'est la bonne opportunité de rencontrer le monde créolophone, francophone, créolophile et francophile dans votre coin ainsi que d'ailleurs. Les forums commencent toujours avec une discussion de la situation locale. Contactez Elaine Clément au 337-262-5810 ou au [eclement@crt.state.la.us](mailto:eclement@crt.state.la.us) pour plus **d'infos.**

*Forum Fierté Louisiane is a series of forums organized by CODOFIL across the state on French in Louisiana. It's a great opportunity to meet the Creole and French speakers and the Creole and French lovers in your area as well as from elsewhere. The forums always begin with a discussion about the local*

*situation. Contact Elaine Clément at 337-262-5810 or at [eclement@crt.state.la.us](mailto:eclement@crt.state.la.us) for more info.*

**L'émission Le Réveil de Radio Canada Acadie vous invite à visiter leur nouvelle page sur Facebook au :**

*Radio Canada Acadie's program Le Réveil invites you to visit their new page on Facebook at :*

<http://www.facebook.com/pages/Le-reveil-Nouveau-Brunswick/#!/pages/Le-reveil-Nouveau-Brunswick/154100761286470?ref=ts>

Elaine F. Clément  
Relations Communautaires  
Conseil pour le Développement du Français en Louisiane (CODOFIL)  
217 rue Principale Ouest  
Lafayette, Louisiane 70501  
Etats Unis  
337-262-5983  
800-259-5810  
(gratuit aux EU/toll-free US)  
337-262-5812 (fax)  
[eclement@crt.state.la.us](mailto:eclement@crt.state.la.us)  
[www.codofil.org](http://www.codofil.org)

Bureau du Développement culturel  
Département de la Culture, de la Récréation et du Tourisme  
État de Louisiane

**Do you know the French word for :  
Savez-vous le mot en français pour :**

frame (car, window) = chassis  
peanut = cacahouète  
peanut butter = beurre de cacahouète  
peanut oil = huile d'arachide  
rubber = coutchouc  
to make a fuss = faire des chichi

**Do you know the Cajun-French word for :  
Savez-vous le mot en cajun pour :**

heartbroken = chagriné  
astonish = étonner

junk = fatras  
gun shell = cartouche  
coat = capot  
frame = encadrement  
smoked meat = viande boucaner

**Do you know the French word for the  
Cajun-French word:**

**Savez-vous le mot en français pour  
le mot cajun :**

chagriné = désolé  
boucané = fumé/fumée  
japper = aboyer  
brailler = pleurer  
fatras = bric-a-brac/ferraille/pacotille  
capot = manteau  
cartouche = obus  
gomme= chewing gum (yes, chewing gum)  
faire des fions = faire des chichi

